

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1945-1946.

Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1945.

(Voir le n° 5-V (session de 1944-1945)
du Sénat).

Amendements présentés par le Gouvernement.

MINISTÈRE DES
FINANCES

Bruxelles, le 11 décembre 1945.

Administration du Budget
et du
Contrôle des Dépenses.

Direction du Budget.

N° BB. 24,638.

ANNEXE : 1

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Justice propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1945.

Ils se traduisent par une augmentation de 20,601,000 francs.

En suite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

pour les dépenses ordinaires, à . . . fr.	1,036,890,151
pour les dépenses exceptionnelles, à . . .	9,152,000

Ensemble, fr. 1,046,042,151

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
DE VOGHEL.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1945-1946.

Begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1945.

(Zie n° 5-V (zitting 1944-1945)
van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld

MINISTERIE VAN
FINANCIËN

Brussel, den 11 December 1945.

Bestuur van de Begroting
en van de
Contrôle der uitgaven.

Directie Begroting.

N° BB. 24,638.

BIJLAGE : 1

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de h. Minister van Justitie voorstelt toe te brengen aan het begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1945.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 20,601,000 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrootingsontwerp beloopen :

voor de gewone uitgaven, de som van fr.	1,036,890,151
voor de uitzonderings- uitgaven, de som van.	9,152,000

Te zamen, fr. 1,046,042,151

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
DE VOGHEL.

Den heer Voorzitter van den Senaat.

AMENDEMENTS.

CHAPITRE PREMIER

DÉPENSES DE PERSONNEL.

ART. 2. — *Traitement des fonctionnaires, etc.*

6. *Cour Militaire* : 4,578,600 francs au lieu de 2,529,100 francs.

Rectification d'une erreur matérielle.

ART. 6. — *Indemnités pour prestations spéciales. Primes :*

2. *Etablissements d'éducation et institutions publiques de l'Etat, etc.* 11,700 francs.

Augmentation de 6,000 francs.

L'augmentation est indispensable pour permettre le paiement de deux indemnités de 3,000 francs prenant cours le 1^{er} janvier 1945, allouées à des membres du personnel pour l'exercice d'une double direction et de fonctions spéciales.

ART. 7. *Secours ordinaires.*

2. *Etablissements d'éducation et institutions publiques de l'Etat, etc.*, 58,500 francs.

Augmentation de 50,000 francs.

L'augmentation est indispensable pour permettre le paiement de l'indemnité exceptionnelle prévue en faveur des agents sinistrés.

CHAPITRE II.

DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. 8. *Eclairage, chauffage, etc.*

5. *Moniteur, etc.*, 850,000 francs.

Augmentation de 365,000 francs.

Cette augmentation se justifie en partie par l'augmentation de la dé-

AMENDEMENTEN.

EERSTE HOOFDSTUK

UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

ART. 2. *Jaarwedden van de ambtenaren, enz.*

6. *Militair gerechtshof* : 4,578,600 fr. in plaats van 2,529,100 frank.

Rechtzetting van een stoffelijken misslag.

ART. 6. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties. Premiën :*

2. *Rijksopvoedingsgestichten en openbare Rijksinstellingen, enz.* 11,700 frank.

Vermeerdering met 6,000 frank.

De vermeerdering is volstrekt noodig ten einde de betaling mogelijk te maken van twee vergoedingen van 3,000 frank, ingaande met 1 Januari 1945, toegekend aan de leden van het personeel voor het waarnemen van een dubbele leiding en van bijzondere functiën.

ART. 7. — *Gewone hulpgelden.*

2. *Rijksopvoedingsgestichten en openbare Rijksinstellingen, enz.* 58,500 frank.

Vermeerdering met 50,000 frank.

De vermeerdering is volstrekt noodig ten einde de betaling mogelijk te maken van de uitzonderlijke vergoeding voorzien ten voordeele van de geteisterde personeelsleden.

HOOFDSTUK II.

UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 8. — *Verlichting, verwarming, enz.*

5. *Belgisch Staatsblad, enz.*, 850,000 frank.

Vermeerdering met 365,000 frank.

Die vermeerdering wordt ten deele verantwoord door de stijging van de

pense pour le transport des papiers : en l'absence de stocks, ces transports deviennent plus fréquents et doivent se faire au moyen de camions automobiles.

D'autre part, l'insertion d'annonces au *Moniteur*, annonces dont le nombre s'est accru considérablement, donne lieu à l'application de timbres fiscaux dont l'achat est fait à charge de ce crédit. Il est à noter que le prix de ces timbres est récupéré par après et figure parmi les « produits du *Moniteur* ».

ART. II. — *Autres fournitures de bureau. — Impressions, achat d'ouvrages, etc.*

9. *Ordre judiciaire, etc.* : 14,000,000 de francs.

Augmentation de 7,000,000 de francs.

Le crédit de 7,000,000 de francs prévu était destiné, à concurrence de 4,000,000 de francs, à pourvoir aux dépenses des juridictions ordinaires et, à concurrence de 3,000,000 de francs à couvrir les dépenses des auditorats. Or, à l'heure actuelle, les dépenses en imprimés, fournitures de bureau, etc., des auditorats peuvent être estimées à 10,000,000 de francs au moins pour l'exercice 1945. C'est ce qui justifie une augmentation du crédit de l'ordre de 7,000,000 de francs.

ART. 12. — *Frais de route et de séjour. — Frais de vacation, etc.*

8. *Ordre judiciaire, etc.* : 11,000,000 de francs.

Augmentation de 2,000,000 de francs.

Le supplément de 2,000,000 de francs est destiné au paiement de l'indemnité dite d'affectation et de séjour aux membres et au personnel des juridictions militaires que l'exercice de leurs fonctions tient éloignés du lieu de leur

uitgaven voor het vervoer der papieren: daar er geen voorraad voorhanden is, worden die verzendingen veelvuldiger en moeten zij op autowagens geschieden.

Verder geeft de inlassching van aankondigingen in het *Staatsblad*, waarvan het aantal aanzienlijk is gestegen, aanleiding tot het aanbrengen van fiscale zegels waarvan de aankoop ten laste van dat krediet gedaan wordt. Er valt op te merken dat de prijs van die zegels naderhand ingevorderd wordt en voorkomt onder de « Opbrengsten van het *Staatsblad* ».

ART. II. — *Andere kantoerbehoefden. — Drukwerk, aankoop van boeken, enz.*

9. *Rechterlijke macht, enz.* : 14,000,000 frank.

Vermeerdering met 7,000,000 frank.

Het voorziene krediet van 7,000,000 frank moest tot een beloop van 4,000,000 frank dienen om in de uitgaven van de gewone rechtsmachten te voorzien en tot een beloop van 3,000,000 frank om de uitgaven van de auditoraten te bestrijden. Welnu, de uitgaven voor drukwerken, kantoorbestedingen, enz. der auditoraten kunnen thans op ten minste 10,000,000 frank voor het dienstjaar 1945 geraamd worden. Een vermeerdering van het krediet met een bedrag van 7,000,000 frank wordt hierdoor gewettigd.

ART. 12. — *Reis- en verblijfkosten. — Vacatiekosten, enz.*

8. *Rechterlijke macht, enz.* : 11,000,000 frank.

Vermeerdering met 2,000,000 frank.

De bijslag van 2,000,000 frank moet dienen om de zoogenaamde vergoeding wegens aanwijzing en verblijf aan de leden en aan het personeel der militaire rechtsmachten, welke ten gevolge van de uitoefening van hun ambt naar hun

résidence, au cours de la période avril-juin 1945, pour les besoins de laquelle aucun crédit n'avait été prévu.

CHAPITRE IV.

DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE,
D'ASSISTANCE JUDICIAIRE ET DE
BIENFAISANCE.

ART. 20. — *Frais de justice en matière criminelle, etc.* (exceptionnellement, dépenses des exercices antérieurs) 30,000,000 de francs.

Augmentation de 10,000,000 de francs.

L'augmentation constante des frais de justice exposés par les juridictions militaires, ainsi que la majoration des honoraires et indemnités consacrée par les arrêtés des 19 décembre 1944, 10 mars et 18 mai 1945, nécessitent un supplément de crédit de 10,000,000 de francs.

L'ajoute au libellé a pour but d'éviter que ne soit reporté à une échéance lointaine le paiement d'honoraires et de remboursement de frais exposés alors que les intéressés ne sont en rien responsables de la transmission tardive des pièces justificatives.

DEUXIÈME SECTION.

DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.

ART. 36. — *Arriérés de mobilité, etc.* (y compris éventuellement les créances de l'exercice 1944) 6,000,000 de francs.

Simple modification de libellé en vue d'assurer l'imputation à la charge de ce crédit des créances arriérées afférentes à l'exercice 1944.

ART. 36bis (nouveau). — Transformation de la rotative en usage dans les

verblijfplaats niet kunnen terugkeeren, gedurende de periode April-Juni 1945 te betalen, kosten waarvoor geen krediet uitgetrokken werd.

HOOFDSTUK IV.

UITGAVEN VOOR SOCIALE VOORZORG,
KOSTELOOZEN RECHTSBIJSTAND EN
ARMENZORG.

ART. 20. — *Gerechtskosten in criminele zaken, enz.* (bij uitzondering, uitgaven van de vorige dienstjaren) 30,000,000 frank.

Vermeerdering met 10,000,000 frank.

De toenemende vermeerdering van de gerechtskosten welke door toedoen van de militaire rechtsmachten worden gemaakt alsmede de verhooging van de honoraria en vergoedingen bekrachtigd door de besluiten van 19 December 1944, 10 Maart en 18 Mei 1945, maken een bijkrediet van 10,000,000 frank noodzakelijk.

De toevoeging aan den tekst strekt er toe te voorkomen dat de betaling van honoraria en de terugbetaling van kosten welke gemaakt werden, tot een verafgelegen vervalldag zouden verdaagd worden, terwijl de belanghebbenden hoegenaamd niet aansprakelijk zijn voor het laattijdig toezenden der bewijsstukken.

TWEEDE SECTIE.

UITZONDERINGSUITGAVEN.

ART. 36. — *Mobiliteitsachterstallen, enz.* (schuldvorderingen van het dienstjaar 1944 eventueel inbegrepen) 6,000,000 frank.

Eenvoudige tekstwijziging met het oog op de aanrekening ten laste van dit artikel van achterstallige schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1944.

ART. 36bis (nieuw). — Ombouw van de rotatiepers gebruikt in de werk-

ateliers du *Moniteur belge* 1,180,000 francs.

(Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, des paiements pourront être effectués à titre de provision, préalablement à l'exécution des travaux).

Augmentation de 1,180,000 francs.

Le Journal officiel s'imprimait journalièrement à 8,150 exemplaires. Ce chiffre est passé à 45.500 exemplaires au 1^{er} mai 1945.

La rotative, acquise en 1928, n'a pas été construite pour faire face à des tirages d'une telle importance. Aussi se conçoit-il que ce matériel est devenu insuffisant pour assurer le travail imposé actuellement à l'imprimerie de l'Etat.

L'appropriation du matériel au rendement exigé de l'atelier d'impression s'impose de façon inéluctable.

L'acquisition d'une nouvelle rotative n'est pas réalisable actuellement.

Dans ces conditions, il est indispensable de transformer la rotative actuelle pour mettre sa capacité au niveau du travail imposé aux ateliers.

Une dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 est sollicitée en vue de satisfaire aux exigences de l'entrepreneur soumissionnaire qui subordonne l'exécution des travaux à l'octroi d'avances provisionnelles.

Remplacer le texte de l'article 3 du projet par le libellé ci-après :

« ART. 3. — Il pourra être mis provisoirement et dès l'ouverture de l'exercice à la disposition :

» a) du comptable faisant fonctions d'économe de l'Administration cen-

huizen van het *Belgisch Staatsblad* 1,180,000 frank.

(In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen sommen bij wijze van provisie betaald worden vóór de uitvoering der werken).

Vermeerdering met 1,180,000 frank.

Het Staatsblad werd dagelijks op 8,150 exemplaren gedrukt. Dat getal is tot 45,500 exemplaren gestegen op 1 Mei 1945.

De rotatiepers, aangekocht in 1928, werd niet gebouwd om in zulke belangrijke oplagen te voorzien. Men kan dan ook aannemen dat dit materieel ontoereikend is geworden om het werk te verzekeren dat thans aan de Staatsdrukkerij is opgelegd.

De aanpassing van het materieel bij de arbeidsprestatie welke van de drukkerij gevegd wordt, dringt zich onvermijdelijk op.

Tot den aankoop van een nieuwe rotatiepers kan thans niet overgegaan worden.

In die voorwaarden is het volstrekt noodig dat de in gebruik zijnde rotatiepers omgebouwd wordt, ten einde het productievermogen er van op te voeren tot den aan de werkhuizen opgelegden arbeid.

Een afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846 wordt gevraagd ten einde in te gaan op den eisch van den aanbestedenden aannemer, die de uitvoering der werken afhankelijk maakt van de toekenning van provisioneele voorschotten.

Den tekst van artikel 3 van het ontwerp te vervangen door den volgende tekst :

« ART. 3. — Er kunnen voorloopig en bij de opening van het dienstjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

« a) van den rekenplichtige dienstdoende econoom van het Hoofdbe-

trale, des comptables des établissements d'éducation et des institutions publiques de l'Etat, du commis-caissier du *Moniteur belge*, du comptable chargé du paiement des dépenses des commissions instituées en vertu de l'arrêté ministériel du 23 septembre 1944, des Auditeurs militaires ainsi que des présidents des tribunaux de première instance d'Anvers, Bruxelles, Charleroi et Louvain, des avances de fonds n'excédant pas 500.000 francs.

» b) de l'Auditeur général près la Cour militaire, des avances de fonds n'excédant pas 1,000,000 de francs ;

» c) des comptables des prisons à Courtrai, Huy et Marche, du comptable du centre d'internement à Ypres ainsi que du comptable chargé du paiement des indemnités d'affectation et de séjour aux membres et au personnel des juridictions militaires, des avances de fonds n'excédant pas 2,000,000 francs ;

» d) des comptables des prisons à Hoogstraten, secondaire à Louvain, Termonde, Audenarde et Dinant, ainsi que des comptables des centres d'internement à Breendonck, Vilvorde, Liège et Huy (Forteresse), des avances de fonds n'excédant pas 3,000,000 de francs ;

» e) des comptables des prisons de Nivelles, Malines, Charleroi, Tournai, Verviers, Tongres, Hasselt, Namur et Arlon ainsi que des comptables des centres d'internement à Malines, Nimy et Eupen, des avances de fonds n'excédant pas 3,500,000 francs ;

» f) des comptables des prisons centrales à Louvain, St-Gilles, Forest, Anvers, Turnhout, Mons, Gand, Bruges et Liège ainsi que des comptables des centres d'internement à Ste-Croix, Courtrai, Gand, Lokeren, Hemiksem,

stuur, van de rekenplichtigen der Rijksopvoedingsgestichten en der openbare Rijksinstellingen, van den klerk kassier van het *Belgisch Staatsblad*, van den rekenplichtige belast met de betaling der uitgaven van de commissiën ingesteld krachtens het ministerieel besluit van 23 September 1944, van de Krijgsauditeuren alsmede van de voorzitters der rechtbanken van eersten aanleg te Antwerpen, Brussel, Charleroi en Leuven, welke geldvoorschotten 500.000 frank niet overschrijden ;

» b) van den Auditeur-Generaal bij het militair gerechtshof, welke geldvoorschotten 1,000,000 frank niet overschrijden ;

» c) van rekenplichtigen der gevangenen te Kortrijk, Hoei en Marche, van den rekenplichtige van het interneringscentrum te Ieper alsmede van den rekenplichtige belast met de betaling der vergoedingen wegens aanwijzing en wegens verblijf aan de leden en aan het personeel der militaire rechtsmachten, welke geldvoorschotten 2,000,000 frank niet overschrijden ;

» d) van de rekenplichtigen der gevangenis te Hoogstraten, der hulpgevangenis te Leuven, der gevangenen te Dendermonde, Oudenaarde en Dinant alsmede van de rekenplichtigen der interneringscentrums te Breendonck, Vilvoorde, Luik en Hoei (vesting), welke geldvoorschotten 3,000,000 frank niet overschrijden ;

» e) van de rekenplichtigen der gevangenen te Nijvel, Mechelen, Charleroi, Doornik, Verviers, Tongeren, Hasselt, Namen en Aarlen, alsmede van de rekenplichtigen der interneringscentrums te Mechelen, Nimy en Eupen, welke geldvoorschotten 3,500,000 frank niet overschrijden ;

» f) van de rekenplichtigen der centrale gevangenis te Leuven, der gevangenen te Sint-Gillis, Vorst, Antwerpen, Turnhout, Bergen, Gent, Brugge en Luik alsmede van de rekenplichtigen der interneringscentrums

Laeken (Petit Château), Louvain, Dampremy, Verviers et Beverloo, des avances de fonds n'excédant pas 4,000,000 de francs ;

« g) du comptable chargé du paiement des dépenses urgentes de l'Administration des prisons, des avances de fonds n'excédant pas 20 millions de francs.

« Les montants des ordonnances d'avances de fonds à émettre ultérieurement au profit des Comptables précités ne pourront être supérieurs aux montants successifs des dépenses déjà justifiées à la Cour des Comptes. »

Le texte a été modifié :

1^o afin de permettre l'allocation à l'Auditeur Général près la Cour militaire d'avances de fonds n'excédant pas 1,000,000 de francs. Cette mesure se justifie par l'extension prise par les services de l'Auditorat général.

2^o afin de permettre l'allocation au comptable chargé du paiement des indemnités d'affectation et de séjour aux membres et au personnel des juridictions militaires d'avances n'excédant pas 2,000,000 de francs. Ces indemnités sont payées au moyen d'avances de fonds. L'importance de chaque paiement mensuel rend nécessaire l'utilisation d'avances de fonds de cette importance,

3^o afin d'augmenter dans la mesure des nécessités, le montant des avances de fonds pouvant être accordées aux comptables de l'Administration pénitentiaire.

te Ste-Kruis, Kortrijk, Gent, Lokeren, Hemiksem, Laken (Kasteeltje), Leuven, Dampremy, Verviers en Beverloo, welke geldvoorschotten 4,000,000 frank niet overschrijden ;

« g) van den rekenplichtige belast met de betaling der dringende uitgaven van het Bestuur der gevangenen, welke geldvoorschotten 20 miljoen frank niet overschrijden.

« De bedragen van de later ten behoeve van voornoemde rekenplichtigen uit te geven ordonnantiën van geldvoorschotten zullen niet méér mogen beloopten dan de opeenvolgende bedragen van de bij het Rekenhof reeds verantwoorde uitgaven, »

De tekst werd gewijzigd :

1^o ten einde aan den Auditeur-Generaal bij het Militair Gerechtshof geldvoorschotten welke 1,000,000 frank niet overschrijden te kunnen toekennen. Die maatregel wordt gewettigd door de uitbreiding welke de diensten van het Algemeen Auditoraat hebben genomen.

2^o ten einde aan den rekenplichtige, belast met de betaling van de vergoedingen, wegens aanwijzing en wegens verblijf, aan de leden en aan het personeel der militaire rechtsmachten, voorschotten te kunnen toekennen welke 2,000,000 frank niet overschrijden, Die vergoedingen worden door middel van geldvoorschotten betaald. De belangrijkheid van ieder maandelijksche betaling maakt het noodzakelijk geldvoorschotten van een dergelijk bedrag te gebruiken.

3^o ten einde in de mate van de noodwendigheden het bedrag te verhoogen van de geldvoorschotten welke aan de rekenplichtigen van het Bestuur der strafinrichtingen kunnen verleend worden.